DOSS - Istruzioni di montaggio / Assembly procedure / Инструкции по монтажу / 装配规程

(ITA) 1 ATTENZIONE

Quest'apparecchiatura deve essere installata esclusivamente da personale di servizio con adequato addestramento tecnico ed esperienza per essere consapevole dei pericoli a cui può essere esposto in caso di configurazione erronea. Le operazioni descritte in questo manuale sono ad uso esclusivo del personale di servizio.

(ITA) NOTE GENERALI

Prima di passare a qualsiasi

controllare che nella scatola

di boss siano presenti:

2. due antenne;

è previsto;

1. il dispositivo stesso;

3. cavo di alimentazione

4. modulo alimentatore;

6. i morsetti necessari

7. due resistori per termi-

5. documentazione tecnica;

nazione di linea seriale

(*)solo nei codici dovo

This appliance must only be installed by service personnel with suitable technical training and experience and who are aware of the dangers they may be exposed to in the event of incorrect configuration. The operations described in this manual are for service personnel only.

NG GENERAL NOTE

Before performing any

power cable (*)only

for codes where it is

4. power supply module;

7. two resistors for the end

5. technical documents;

of the serial line

boss contains:

the device itself

2. two antennas;

supplied;

terminals

operazione si raccomanda di operations, check that the

^{€NG} **⚠** WARNING RUS A BHUMAHUE

Монтаж устройства выполняется только техническим персоналом. обладающим достаточным опытом, прошедшим соответствующую подготовку и осознающим все риски. связанные с неправильной настройкой устройства. Приведенные инструкции предназначены только для технического персонала.

Перед началом работы

устройство

2. две антенны:

4. блок питания;

7. два согласующих

б. клеммы

данных

проверьте комплектность:

3. кабель питания (*)Только в

5. техническая локументация:

резистора для линии

коде, где он предусмотрен;

последовательной передачи

RC 友情提示

本装置只能由满足以下 条件的服务人员安装: 经过相关技术培训及且 有相关经验并且孰知不 正确设置时可能导致的

RC) 总体说明

在进行任何操作前,

请检查是否包含以下

3. 电源线 (*) 仅在其

被提供的代码;

7. 两个用于串行线路

末端的电阻。

部品:

1. boss设备:

2. 两根天线;

4. 供电模块:

5. 技术文档:

6. 端子;

FASI DI MONTAGGIO

Per boss sono possibili 3 boss features 3 possible modalità d'installazione: types of installation

Installazione orizzontale a Horizontal desktop tavolo (A). installation (A).



Монтаж устройства выполняется одним из трех способов:

горизонтальный (настольный) 水平桌面安装(A)



boss有3种可行的安装类





墙面安装(B) Installazione a parete (B). Wall mounting (B). монтаж на стену (В).



ATTENZIONE: Utilizzare

CAUTION: Use only 4,5x40 mounting screws

ОСТОРОЖНО: Используйте только 4,5 х 40 крепежных винтов

монтаж на DIN-рейку (C).

Убедитесь, что поверхность

устанавливается устройство,

способна выдерживать вес

Убедитесь, что монтажные

кронштейны DIN-рейки

установлены правильно.

Разрешается использовать

только монтажные винты

М3х6 из комплекта поставки

или опора, на которую

минимум 20 кг

4.5×40安装螺钉

DIN导轨安装(C)

ATTENZIONE:

Assicurarsi che

l'orientamento

DIN sia corretto.

A PERICOLO:

• Garantire che il sistema di

peso di almeno 20 kg.

installazione supporti un

dell'adattatore per guida

Installazione su guida DIN (C). DIN rail mounting (C).

▲ 注意: 只能使用





Per installare boss sono necessari:

un cacciavite nunta a taglio e uno a croce: □ viti per fissaggio a parete;

A Si raccomanda di alimentare il prodotto con linea UPS o in alternativa disporre di un aruppo di continuità UPS che possa alimentare correttamente l'apparecchiatura senza

sbalzi o interruzioni

The following are required to install boss:

One screwdriver flathead and one cross screwdriver: screws for mounting

the unit on the wall:

The product should be powered using a UPS line or with a UPS device to ensure power is supplied continuously to the device.

Для монтажа устройства необходим следующий

инструмент: □ одна плоская и одна крестовая отвертка:

🗖 винты для монтажа на

А Для обеспечения электропитания устройство должно подключаться к ИБП

把十字螺丝刀:

螺丝:

□ 将装置安装到墙上的

Adattatore guida DIN (BMHSTDNA00) non incluso.

terminali avendo cura di rispettare le seguenti indicazioni. Nel caso di di usare un supporto orizzontale di appoggio installazione boss.

А осторожно:

A CAUTION: · Ensure that installation system can support a

weight of at least 20 kg. · Make sure the DIN rail mount brackets are properly oriented.

CAUTION: Use only the M3x6 mounting screws • Utilizzare solo le viti M3x6 in provided with the kit

> A WARNING: Improper installation of the product or the use of different screws can cause personal injury and damage to

DIN Rail Adapter (BMHSTDNA00) not included.

the following instructions. For type [B] installation where possible use a wall where boss is installed.

ВНИМАНИЕ: Неправильная

> Адаптер для DIN-рейки (арт. BMHSTDNA00) не входит в комплект

соблюдайте следующие [В], по возможности, поставьте устройство на горизонтальную опору, прилегающую к стене

▲ 注意:

提供的M3x6安装螺丝

▲ 友情提示:产品安装

不正确或使用不同的螺丝

可能会导致人身伤害和财

产损失。

BMHSTDNA00

• 确保安装配件可支撑至 少20 kg的重量。 · 确保DIN导轨安装支架

朝向正确。 da un altro PC • 注意:只能使用组件中

ad una rete locale e che sia accessibile da un PC collegato alla stessa rete. Accendere boss, attendere qualche istante, quindi aprire un browser nel PC e collegarsi all'indirizzo: https:// boss-nnnn. Le ultime 4 cifre sono riportate sull'adesivo sul retro del dispositivo. Quindi seguire la procedura guidata di primo accesso

Accesso tramite Wi-Fi integrata Accendere boss, attendere

qualche istante, quindi effettuare una ricerca delle reti Wi-Fi disponibili da tablet, telefono o PC. Selezionare la rete bossnnnn, le ultime 4 cifre sono riportate sull'adesivo sul retro del dispositivo. La prima volta che si accede alla rete Wi-Fi non sarà necessario inserire alcuna password. Dopo aver effettuato la connessione alla rete Wi-Fi. avviare il browser e collegare all'indirizzo: https://boss-nnnn e seguire la procedura guidata di

Per tutelare la sicurezza degli

operatori e la salvaguardia del

dispositivo, prima di effettuare

rispettare la polarità (+.-,GND);

• la lunghezza massima non

deve superare 1000 m.

non realizzare biforcazioni

della linea o collegament

in corrispondenza del mors.

resistore da 120 Ohm 1/4 W

in prossimità delle linee di

(inclusi nel prodotto) tra + e - :

evitare di posizionare la linea

PRIMO ACCESSO

più lontano, inserire un

qualsiasi intervento togliere

l'alimentazione.

Linea RS485 1-2:

a stella;

potenza;

Ethernet: utilizzare cavo

schermato Cat.5e SFTP

To safeguard operators and the boards, disconnect power before performing any operations.

A

RS485 line 1-2: observe the polarity (+.-

GND). the maximum length must

not exceed 1000 m. do not make branches in

the line or star connections; the most distant terminal must be fitted with a 120 Ohm 1/4 W resistor (included with the product) between

avoid laying the line near power cables;

use shielded cable and utilizzare cavo schermato e connect the shield to the collegare lo schermo al solo GND pole only. CAREL polo GND, CAREL consiglia recommends Belden l'uso di cavi Belden cod. cables code 8761.8762 or 8761,8762 o equivalenti. equivalent

+ and -:

Ethernet: use shielded cable Cat.5e SFTP

GND):

разветвлять линию или

Для обеспечения безопасности персонала и предотвращения работы обесточьте устройство.

RS485线路1-2: • Порт RS485, линии 1-2:

 соблюдайте полярность (+/-. • 最长距离不要超过

макс. длина линии не должна превышать 1000 м. 请勿作星型连接: запрещается как-либо

• 距离最远的端子在 +和-之间必须安装 зыполнять соединение звездой 一个120 Ohm ¼ W的 на последнем устройстве на пинии необхолимо полключить

резистор 120 Ом ¼ Вт (вхолит в 源线附近:

комплект) между полюсами + и -: запрещается прокладывать линию вблизи силовых кабелей используйте экранированный кабель, экран которого должен подключаться только 等线缆 к полюсу GND. Компания

8761.8762) или аналогичные.

SFTP Сеть Ethernet: используйте экранированный кабель Cat.5e SFTP

PROCEDURE

La prima volta che si accende a boss è necessario completare la procedura di primo accesso per configurare l'accessibilità al dispositivo. La procedura può three ways: essere effettuata in 3 modi:

 Direttamente da boss collegando mouse, tastiera e monitor al dispositivo;

2 Se boss è collegato ad una a monitor: rete locale, tramite un PC in rete che possa accedere

Tramite la connessione Wi-Fi integrata;

Accesso diretto

Collegare mouse, tastiera e schermo al dispositivo ed accenderlo. Dopo qualche istante la procedura quidata di primo accesso comparirà sullo

2 Accesso tramite rete locale

Assicurarsi che boss sia collegato

primo accesso

 by directly accessing boss by plugging in a mouse, a keyboard and

2 in case boss is plugged in a LAN network, you can access it through another PC in the LAN

using the integrated

Connect mouse, keyboard and monitor and power up hoss. After a few seconds the startup procedure appears on the screen

Access through another PC in the same LAN

Power up boss, wait a few seconds, then access its first setup procedure by PC and connecting to the JRL: https://boss-nnnn

device. From the list of

HACTPOЙКА RUS) ПАРАМЕТРОВ ДОСТУПА

CAREL рекомендует кабели

производства Belden (арт.

При первом включении устройства необходимо выполнить настройку параметров доступа. Это можно сделать одним из трех способов:

прямой доступ; для этого подключите к устройству

мышь, клавиатуру и монитор; 2 сетевой доступ (LAN) с любого ПК в сети; беспроводной доступ через

встроенную точку доступа

Прямой доступ

Подключите к устройству мышь, клавиатуру и монитор, затем включите устройство. Через несколько секунд на экране отобразится меню настройки

Доступ с другого ПК, подключенного по локальной сети

Включите питание устройства, подождите несколько секунд. затем в браузере введите адрес https://boss-nnnn и откроется страница настроек. Последние 4 цифры адреса, которые необходимо ввести в адресную строку, приведены на ярлыке на задней панели

Доступ через встроенную точку доступа Wi-Fi

Включите питание устройства, затем включите соелинение Wi-Fi на вашем ПК или мобильном устройстве. В списке доступных полключений выберите сеть boss-nnnn: Последние 4 цифры названия привелены на ярлыке на задней панели устройства. При первом полключении по сети Wi-Fi ввол пароля не требуется При полключении по сети Wi-Fi откройте браузер на ПК или мобильном устройстве. ввелите URI -алрес https://bossnnnn и выполните предложенные инструкции.

为保护操作人员和主板, 在进行任何操作前请断

- · 注意极性 (+.-,GND);
- 1000m: 线路上请勿做分支,
- 避免将线路放置在电
- 使用屏蔽线缆并接至 GND端。CAREL建议 使用代码为8761.8762 的Belden线缆或同

Ethernet.

· 使用屏蔽线缆Cat.5e

RC) 首次访问步引

首次将boss上电后, 需

要设定访问权限。权限

设定方式有以下三种:

LAN网络中的另一台

❶ 连接鼠标、键盘和显

示器直接访问hoss: 2 如果boss连接在IAN 网络 您可以诵讨

PC访问: ● 使用集成的无线连接;

❶ 直接访问 连接鼠标、键盘和显示 器并将boss上电。几秒 钟后启动程序会出现在 屏幕上。

② 通过在同一LAN网络 中的其它PC访问 将boss上电, 等待几秒 钟, 然后进入首次设置 程序, 在电脑上打开 一个浏览器, 连接URL https://boss-nnnn 最后四个数字打印在 boss装置背面的标签

3 通过集成的无线网 络访问 将boss上电并启用电

脑或移动设备的无线网 络。从可利用设备列 表中选择boss-nnnn网 络: 名称的最后四位素 字nnnn已印在boss背 面的标签上。首次访 问无线网络, 无需密 码。一旦连接到无线网 络, 请在电脑或移动设 备上打开浏览器, 输 入网址: https://bossnnnn, 而后按照在线程

口有任何疑问请发邮件至

安装boss需要以下工

□ 一把平角螺丝刀和一

causare danni a persone e/o proprietà!

Un'installazione non corretta

o l'utilizzo di viti diverse da

quelle in dotazione può

Eseguire il cablaggio dei installazione [B], si consiglia n prossimità alla parete di

Wire the terminals, observing horizontal support near the

установка устройства или использование других монтажных винтов может стать причиной травмы или повреждения имущества.

При подключении клемм указания. При монтаже на стену DIN导轨适配器 (BMHSTDNAOO) 不包含 在内。

按照以下指导说明连接 对干[R] 举型的安装 如果 可能在安装boss装置的墙 附近使用一个水平支撑。

The first time you power up

a hoss.

Direct access

opening a browser on your The last 4 digits are printed on the sticker on the back of boss.

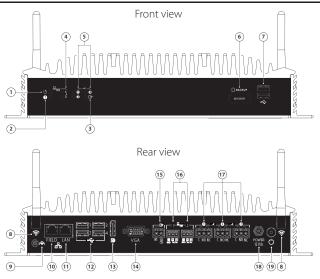
Access through integrated Wi-Fi Power up boss and enable wi-fi on your PC or mobile

> available devices, choose the boss-nnnn network; the last 4 digits of the name are printed on the sticker on the back of boss. The first time you access that wi-fi network, no password is required. Once connected to the wi-fi, open a browser on your PC or device, type the URL https://boss-nnnn and follow the online procedure.

your boss, you need to setup its access properties. You can choose to do that in one of

wi-fi connection;

序进行。



(ITA) LEGENDA

- 1. stato LED ON/OFF:
- 2. stato LED allarme; 3. stato LED ingresso dig.;
- 4. stato LED RS485 (1, 2): 5. stato LED relè (1, 2, 3);
- porta μSD;
- 7. porte USB (1, 2); 8. 2 antenne;
- 9. messa a terra; 10. Ethernet FIELD
- 11. Ethernet LAN; 12. porte USB (1, 2, 3, 4);
- 13. porta display; 14. porta VGA; 15. ingressi digitali;
- 16. linea RS485 (1, 2); 17. uscite relè (1, 2, 3) 18. alimentazione: 19. pulsante ON/OFF.

A I relè sono pre-configurati in modalità "safe-mode": per notificare una condizione di allarme il relè viene deenergizzato.

ATTENZIONE: utilizzare cavi separati per ingressi digitali, relè, connessioni seriali e alimentazione.

Accertarsi che il is permanently collegamento di terra connected before sia presente e connecting any other permanente prima di collegare qualsiasi altro cavo.

A Make sure that the Accertarsi che la power outlet the device presa di alimentazione is connected to is easily cui si collega il accessible. dispositivo sia facilmente accessibile.

A CAUTION: to reduce ATTENZIONE: per the risk of fire, use only ridurre i rischi di No. 26 AWG or larger incendio, utilizzare solo (e.g., 24 AWG) UL Listed fili per telecomunic. n. or CSA Certified 26 AWG o superiori (ad Telecommunication esempio 24 AWG) listati Line Cord. UL o certificati CSA.

ENG LEGENDE

- status LED ON/OFF: status LED alarm;
 - status LED digital input; . status LED RS485 (1, 2):
 - status LED relay (1, 2, 3); μSD port;
 - USB ports (1, 2);
 - 9. earth screw: 10. Ethernet FIELD; 11. Ethernet LAN;
 - 12. USB ports (1, 2, 3, 4); 13. display port; 14.VGA port;

8. 2 antennas;

15. digital input; 16. RS485 lines (1, 2); 17. relay output (1, 2, 3);

an alarm situation.

A CAUTION: use

separate cables for the

digital inputs, relays,

serial connections and

Make sure the earth

power supply.

18. power connection; 19.ON/OFF button. 19.кнопка ВКЛ./ВЫКЛ.

A The relays are pre-configured in изготовителя в «безопасной "safe-mode": this means the relays are тревоги реле размыкается. de-energised to notify

входа, релейного выхода и порта

Перед подключением каких-либо кабелей убедитесь, что устройство надежно заземлено.

Убедитесь, что розетка, к которой подключается устройство, находится в пределах досягаемости.

А ОСТОРОЖНО: Во избежание возгорания используйте только AWG или выше (например, 24 AWG), сертифицированный согласно UL или CSA

- индикатор состояния устройства (ВКЛ./ВЫКЛ.):
- индикатор состояния тревоги; индикатор состояния цифрового входа:
- индикатор состояния порта RS485 (1, 2); индикатор состояния реле (1, 2, 3);
- слот для карты microSD;
- порты USB (1, 2): 8. 2 антенны;

®US) ЛЕГЕНДА

- винт заземления 10.Ethernet (FIELD);
- 11.Ethernet (LAN); 12.порты USB (1, 2, 3, 4); 13.порт DisplayPort;
- 14.порт VGA; 15. пифровой вхол: 16. порт RS485 (линии 1, 2):
- 17. релейный выход (1, 2, 3); 18.разъем питания

Реле поставляются с заводаконфигурации»: это означает, что в случае

А ОСТОРОЖНО: Кабели цифрового последовательной передачи данных подключаются отдельно от силового

коммуникационный кабель калибра 26

- I. ON/OFF 状态I FD灯:
- 2. 报警状态LED灯; 3. 数字输入点状态LED灯;
- 4. RS485(1,2)状态LED灯:
- 5. 继电器(1,2,3)状态LED灯:
- 6. µSD端口;
- 7. USB端口(1,2); 8. 2根天线:
- 9. 接地螺丝: 10. Ethernet FIELD;
- 11. Ethernet LAN; 12.USB端口(1.2.3.4): 13. 显示器端口:
- 14.VGA端口: 15. 数字输入点; 16 RS485线路(1 2)
- 17. 继电器输出(1.2.3): 18 电源连接: 19.ON/OFF按钮:

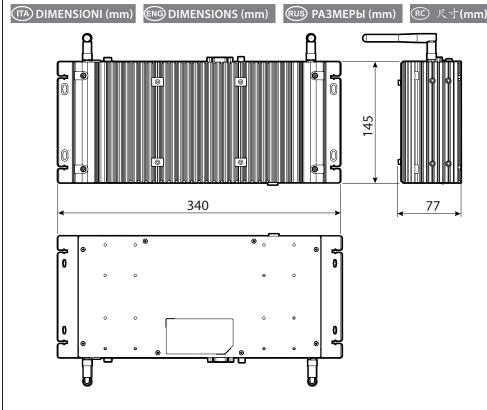
▲ 继电器已预设为"安全 式":表明继电器是未激励 的, 以通知报警状况。

▲ 注意: 将数字输入、继 电器、串行连接线与电源线 分开。

▲ 在连接任何其它线缆前 请确保已接地。

▲ 确保到boss装置的电源 输出是方便接触到的。

▲ 注意: 为降低起火风 险, 只能使用No. 26 AWG或 更大的(如24 AWG) UL Listed 或CSA认证的通信线路线



(ITA) SUPPORTO









A In caso di malfunzionamento o di mancata accensione del dispositivo contattare personale di supporto CAREL.

A In case of malfunction or power on failure contact CAREL customer support.

При возникновении неисправностей работы или питания устройства обратитесь в службу техподдержки CAREL

▲ 如果出现故障或电 源问题, 请联络CAREL客 户服务人员。

Digital input:

3 relay:

Buzzer:

Serial ports: USB ports:

Compliance:

Internal battery:

ree contact, Vmax 5 V

Max 80 dB at 10 cm

R2032 X memoria CMOS

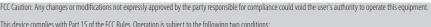
nax 11.5 mA, SELV as per EN60950-

2 RS485 master, 4KV isolated, SELV as per EN60950-

standard HOST ports with type A connector on fron

standard HOST ports with type A connector at rear

4 V max, 8A max, SELV as per EN60



1) This device may not cause harmful interference, and (2) this device must accept any interference received, including interference that may cause undesired operation

CC RF Radiation Exposure Statement:

This Transmitter must not be co-located or operating in conjunction with any other antenna or transmitter.

This equipment complies with FCC RF radiation exposure limits set forth for an uncontrolled environment. This equipment should be installed and operated with a minimum distance of 20 centimeters between the radiator and your body.



	transport, storage and distribution of chilled, frozen, deep-frozen/quick-frozen food and ice cream (EN 12830,
	S, A, 1 or 2, range of measurement corresponding to the class of devices connected).
Pollution degree:	2 as per EN60950-1
Chassis material:	Chassis madenof SEEC (Steel, electrogalvanized, cold-rolled) top and lateral casing in anodized aluminium
Dimensions:	340 x 77 x 145 mm
RUS ТЕХНИЧЕСН	КИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ
Блок питания	ВХОД ПЕР. ТОКА: 100–240 В, 1,5 А, 50–60 Гц; ВЫХОД ПОСТ. ТОКА: 12 В, макс. 5,0 А; Вход питания: макс. 1,5 А
Питание устройства	12 В пост. Тока, макс. 2,8 А
Условия работы:	от 5 до 45 °C
Условия хранения:	от -20 до 65 °C
Цифровой вход:	беспотенциальный контакт, макс. напряжение 5 В,
	макс. ток 11,5 мА, безопасное сверхнизкое напряжение согласно EN60950-1
3 реле:	макс.24 В, макс. 8 А, безопасное сверхнизкое напряжение согласно EN60950-1
Звуковой сигнал:	макс. 80 дБ на расстоянии 10 см
Порты последователь-	2 RS485 (master), 4 кВ изолир., безопасное сверхнизкое напряжение согласно EN60950-1
ной передачи данных:	
Порты USB:	2 стандартных порта USB-хост типа А на лицевой панели
	4 стандартных порта USB-хост типа А на задней панели
Внутренняя батарейка:	CR2032X для CMOS
Соответствие стандартам:	Директива 2014/35/EU (LVD) - Директива 2014/30/EU (EMCD) - Директива 2011/65/EU (RoHS)
	Система, включающая в себя данное устройство и измерительное оборудование Carel (согласно EN13485) отвечает требованиям Регламента ЕС 37/2005 и стандарта EN12830 в отношении устройств регистрации
	температуры, используемых при транспортировке, хранении и распространении охлажденных
	замороженных пищевых продуктов, пищевых продуктов глубокой/быстрой заморозки, а также мороженого
	замороженных тищевых продуктов, пищевых продуктов глуооком/обистрои замороженого (EN 12830, S, A, 1 или 2, диапазон измерения зависит от класса подключаемого устройства).
Степень загрязнения:	(стот 12650, 3, A, 1 или 2, диапазон измерения зависит от класса подключаемого устроиства). 2. согласно EN60950-1
Материал корпуса:	гальванически оцинкованная холоднокатаная сталь, верхняя панель и боковые панели –
	анодированный алюминий
Габаритные размеры:	340x77x145 MM

Directive 2014/35/EU (LVD) - Directive 2014/30/EU (EMCD) - Directive 2011/65/EU (RoHS

the system made up of boss and Carel temperature measuring devices compliant with EN13485 meets the

requirements of EC regulation 37/2005 and specifically standard EN12830 on temperature recorders for the

供电模块	交流输入: 100-240 V~, 1.5 A, 50-60 Hz - 直流输出: 12 Vdc 5.0 A 最大, 功率输入: 1.5 A 最大
boss电源	12 Vdc 2.8 A 最大
运行条件	5 ~ 45 °C
储存条件	-20 ~ 65 °C
数字输入	无源触点,Vmax5V,
	Imax 11.5 mA, SELV,根据EN60950-1
3个继电器	24 V 最大, 8A 最大, SELV, 根据EN60950-1
蜂鸣器	最大0 dB, 在10 cm处
串行端口	2个RS485 master, 4KV 隔离, SELV,根据EN60950-1
USB端口	2个标准的HOST端口,在前面有类型A接头
	4个标准的HOST端口, 在背面有类型A接头
内置电池	CR2032 X 内存CMOS
规范	指令 2014/35/EU (LVD) - 指令 2014/30/EU (EMCD) - 指令 2011/65/EU (RoHS)
	组成boss的系统和Carel温度测量装置符合EN13485,满足EC规范37/2005的要求,特别是对运输、储存和配送冷藏
	冷冻、深冻/速冻食品及冰淇淋产品(EN 12830, S, A, 1 或 2, 测量范围, 所连接设备的对应等级)的标准EN12830。
污染等级	2级,根据EN60950-1
材料类别	SEEC 制品等级 (不锈钢,镀锌,冷轧)顶部和侧面为阳极氧化铝外壳
尺寸	340 x 77 x 145 mm

This equipment has been tested and found to comply with the limits for a Class B digital device, pursuant to Part 15 of the FCC Rules. These limits are designed to provide reasonable protection against harmful interference in a residential installation. This equipment generates, uses and can radiate radio frequency energy and, if not installed and used in accordance with the instructions, may cause harmful interference to radio communications. However, there is no guarantee that interference will not occur in a particular installation. If this equipment does cause harmful interference to radio or television reception, which can be determined by turning the equipment off and on, the user is encouraged to try to correct the interference by one of the following measures

- Reorient or relocate the receiving antenna.
- Increase the separation between the equipment and receiver.
- Connect the equipment into an outlet on a circuit different from that to which the receiver is connected.
- Consult the dealer or an experienced radio/TV technician for help.